

教授  
不點名

## 《追捕聶魯達》： 詩人的另一張臉



I AM  
張淑英

I READ  
El País / New York Times /  
Cuadernos Hispanoamericanos

現任台大外文系教授兼國際事務處國際長。曾任台大文學院副院長。西班牙馬德里大學西班牙、拉丁美洲文學博士。輔仁大學西班牙語文學系/所學士、碩士。學術專長領域為當代西班牙、拉丁美洲文學。近年專注文學與電影、旅行文學、飲食文學、情色文學、現代主義詩學、漢西筆譯理論與實踐等研究。中西口譯近百場。筆譯《佩德羅·巴拉莫》等十餘部作品。

看過贏得1995年奧斯卡最佳外語片《郵差》(El Postino/ El cartero)的閱聽大眾，應該再來欣賞二十多年後這部《追捕聶魯達》(或譯《流亡詩人聶魯達》(Neruda, 2016)，可以看見這位智利人民的詩人、國家的詩人、世界的詩人、諾貝爾文學獎的詩人的另一張臉，也可以了解電影藝術中，導演詮釋名人和演員卡司的尺度。

《追捕聶魯達》結合智利、阿根廷、西班牙、法國的電影工作者協力合作，由智利導演帕布羅·拉瑞恩(Pablo Larraín, 1976-)執導，路易斯·尼科(Luis Gnecco, 1962-)和蓋爾·賈西亞·貝納爾(Gael García Bernal, 1978-)領銜主演。電影描述聶魯達1948-1950年間遭受以岡薩雷斯·維德拉總統(Gabriel González Videla, 1898-1980)為首的智利政府打壓追緝，四處逃亡躲避，秘密隱身，最後流亡海外。這當中，追緝的軍警亟思以抓到聶魯達為使命，建立功績與英名。電影以詩性的諜對諜手法，讓這場「官兵捉政治犯」的「追緝」顯得既危險又感性。



“ *Es tan corto el amor,  
y tan largo el olvido.* ”

Love is so short, forgetting is so long.

愛情太短，而遺忘太長

聶魯達13歲開始投稿，這本20歲的成名作《二十首情詩和一支絕望的歌》(Twenty Love Poems and a Song of Despair)奠定他的世界級詩壇地位。

其中一首最廣為人知的詩句：「愛情如此短暫，而遺忘太長。」也是讓聶魯達成為諾貝爾文學獎桂冠詩人的經典句之一。

聶魯達這一段政治生涯遭受迫害與追緝的原因來自於1945年他加入智利共產黨，並獲選為參議員，他與同志扶持岡薩雷斯·維德拉順利當選總統，無奈總統掌權變了臉，以「永久護衛民主法」(俗稱「惡法」)條例廢除共產黨與其公職，以及相關平面媒體，聶魯達以〈智利民主的危機是我們大陸危急的警訊〉義正辭嚴犀利批判，遭污名化為「叛徒」，總統下令追緝。《追捕聶魯達》就在這樣的真實歷史背景下，鋪陳了詩人與政治家的聶魯達。聶魯達回憶錄《回首話滄桑》(Confieso que he vivido)中〈黑暗中的祖國〉、〈流亡始末〉娓娓細訴了這段心路歷程。

《追捕聶魯達》敘述智利國內的逃亡，政治議題重於文學耙梳，陪伴詩人的是大他20歲的第二任妻子德莉雅(Delia del Carril)；《郵差》所描繪的是聶魯達緊接著1951-1952年間流亡國外，客居義大利卡布里島的逆旅生涯，詩性的譬喻重於政治的色彩，此時陪伴詩人的是第三任妻子瑪蒂蝶(Matilde Urrutia)。然而，這兩部電影蒙太奇，都無法捨去聶魯達詩性的光芒與文采：《追捕聶魯達》帶出了聶魯達1938-1949年多年寫作的史詩《漫歌》，出版時正是遭追緝時，氣勢磅礴共15000詩句。《漫歌》中〈背叛的沙場〉、〈醒來吧！砍柴人〉、〈逃亡者〉道出聶魯達這段遭追捕期間慷慨激昂的心聲。

《追捕聶魯達》似有意擬仿《郵差》，塑造出與聶魯達對應的「反英雄」角色，因此「郵差」一角別出心裁，引人入勝。賈西亞·貝納爾飾演的軍警，從頭到尾擔任全知敘述者的角色，彷彿聶魯達的「他我」，軍官閱讀小說，細探聶魯達的創作，頻走訪他創作《漫歌》的搖籃--位於「天堂谷」(Valparaíso)的「黑島」(Isla Negra)的家。乍看讓人誤以為他是第一主角，追緝到最後，鮮血灑白雪，身死殉職，彷彿聶魯達憑弔郵差的景象再現。導演帕布羅·拉瑞恩把真實的聶魯達被追緝的殘忍、束縛、暗無天日，在電影中變得堅忍卓絕、自由詩性，惺惺相惜。

耐人尋味的是，賈西亞·貝納爾演過多部知名電影，例如《愛情像母狗》、《你他媽的也是》、《火線交錯》、影集《叢林莫扎特》等等，在影壇的知名度與份量遠大於飾演聶魯達的路易斯·尼科。名人聶魯達與名演員(軍官)在真實與虛構間飆戲，讓導演可以從卡司外型中跳脫，自由發揮電影技巧與藝術，重構史實。帕布羅·拉瑞恩前已有《贖罪俱樂部》(El Club)和《向政府說不》(No)的佳績，《追捕聶魯達》狹著聶魯達聲名快速獲得閱聽大眾的關注，更讓阿莫多瓦說他是他2016年看過最棒的電影，而《第一夫人的秘密》(Jackie)更扶搖直上，帕布羅·拉瑞恩成為智利電影期待的影視舵手。E